

SUMA Y SIGUE: LOS REPRODUCTORES DE MP4 (IPOD) EN LA CLASE DE E/LE

José María Izquierdo¹
Universitetet i Oslo

Las TICs y la enseñanza del español como lengua extranjera

En los últimos diez años se ha producido un enorme cambio en la utilización de aparatos –hardware–, de programas –software– y recursos informáticos en la enseñanza en general y en la de idiomas en particular. Ahora bien la utilización de objetos, aparatos y modelos de enseñanza ha sido siempre habitual entre los profesores de lenguas. Una de nuestras características era, y es, que practicamos cotidianamente el bricolaje adaptando a nuestras necesidades lectivas diversos utensilios ya fueran tijeras, pegamento, cartulinas, discos en formato LP, magnetófonos de casetes, diapositivas, fotografías, libros, diccionarios, fotocopias, etc.

Bricolaje tradicional del profesor de ELE



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

¹ Informasjon på norsk: <http://folk.uio.no/jmaria/izquierdo/norsk.html> - La versión en español está aquí: <http://folk.uio.no/jmaria/izquierdo/index.html>

Los profesores hemos utilizado también prácticas ajenas a la enseñanza de idiomas, pero que se integran con facilidad en el aprendizaje de los mismos, como puede ser la utilización de canciones o los juegos de roles en clase. Lo que empezó a ser nuevo hace unos veinte años fue la introducción de los ordenadores y los programas editores como el “Word” o el “PowerPoint” en las aulas de las universidades y paulatinamente en las de las escuelas.



Bricolaje informático del profesor de ELE

Hardware



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

Paralelamente empezó a ser posible la utilización de la Internet como fuente de información de todo tipo creándose paulatinamente sitios de mayor calidad ya fueran estos bancos de datos, versiones electrónicas de la prensa diaria, páginas informativas de instituciones y proyectos etc., y se empezó a pensar seriamente en la posibilidad de crear modelos interactivos y de producción colectiva en forma de páginas web. El último paso, lo que está ocurriendo ahora con la implantación de la web-2 o web social, es la posibilidad de convertir a cualquier usuario de Internet, a cualquier profesor de ELE, en editor de sitios en la Red que puedan fomentar el enfoque por tareas de la enseñanza de idiomas, el aprendizaje cooperativo y la utilización de todas las destrezas recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCRE). Además,

hacerlo resulta fácil y gracias a la flexibilidad de la tecnología del wiki. Lo que parecía imposible por la dificultad que suponía el aprendizaje de los programas de edición de páginas web como los FrontPage, HotMetal, NVU, etc., por las dificultades que entrañaba el, por ejemplo, encontrar material gráfico, archivos de sonido o vídeos que pudiera utilizarse en régimen abierto en la Red y por el “colgar” esos materiales en la Red sin tener que depender de los informáticos del centro o pagar por el alquiler de suites en algún servidor, resulta hoy posible. A las dificultades mencionadas había que añadir los procesadores lentos, la poca memoria RAM con la que se vendían los ordenadores y las conexiones a Internet a través de módem lo que dificultaba enormemente el uso del ordenador en la enseñanza.

Bricolaje informático del profesor de ELE

Software



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

En estos momentos las conexiones son de banda ancha, los ordenadores han bajado sus precios y las configuraciones permiten la utilización de todos los medios de comunicación. Además hoy en día encontramos en la Red videotecas como YouTube, TeacherTube, GoogleVideo; fototecas como Flickr y audiotecas en forma de podcastings en todas las emisoras de radio o en iTunes.

El fácil acceso a las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación es un hecho real, tan real como que ahora debemos protegernos de una visión fetichista de las mismas ajena al carácter instrumental de las TICs. En otras palabras: No deben ser los ingenieros informáticos, ni los diseñadores de páginas web, ni los administradores de escuelas e instituciones los que determinen los recursos y herramientas que debemos de utilizar en nuestra enseñanza. La asignatura y su didáctica son los elementos determinantes y no la tecnología o los canales de difusión que deben estar al servicio de las primeras.

No todo lo que hay en la Red sirve, no todas las explotaciones didácticas funcionan correctamente por el mero hecho de estar hechas con las TICs. Las explotaciones didácticas realizadas con las TICs deben reunir estas características:

- Deben funcionar. Una página web que no funciona deja de utilizarse. Normalmente se dice que cuando un estudiante trata de abrir una página web o un ejercicio tres veces sin conseguirlo ya no vuelve nunca más a intentarlo.
- Hay que tender a la edición abierta de nuestros materiales didácticos. La información debe socializarse, además nuestros sitios en Internet pueden convertirse en magníficos anuncios de nuestras escuelas y universidades, y en ventanas para establecer colaboraciones con colegas de todo el mundo. Tengamos en cuenta que de por sí solamente un 30% de la información existente en Internet está en abierto o es visible.
- Los materiales que realicemos deben tener como mínimo la flexibilidad de poder utilizarse con o sin plataforma didáctica (Fronter, Its'learning, Lingo o Moodle) para fomentar su utilización.
- Nuestras explotaciones deben utilizar materiales y fuentes reales, y crear situaciones comunicativas reales. Esa vinculación con la realidad cotidiana debe suplementarse con el uso de la tecnología utilizada por nuestros receptores. Por eso mismo debemos tener siempre presente el nivel del aprendiente a quien van dirigidas nuestras explotaciones y conocer qué medios y cómo son los medios que utilizan diariamente.
- Deben contener una posición cívica, democrática, sin caer en excesos ideologicistas.

- Deben situarse en el contexto de nuestros objetivos como enseñantes en un curso. La actividad por la actividad, la producción descontextualizada produce ruido destruyendo la comunicación entre enseñante y aprendiente.
- Deben servir para efectivizar nuestro trabajo a medio plazo, no pueden ser tan complicadas que supongan, a medio plazo, una duplicación de nuestro trabajo.

El uso del vídeo en la enseñanza del E/LE

Las sociedades actuales son fundamentalmente sociedades audiovisuales. Uno de los factores de la popularidad del español en el mundo juvenil es justamente la popularidad de la música latina difundida fundamentalmente a través de los vídeo-clips musicales de la MTV o los que están colgados en YouTube e iTunes. Esos vídeo-clips presentan una estética diferente de la de los cantantes y grupos musicales anglosajones que son tradicionalmente los hegemónicos en el mundo de la cultura pop. Vídeo-clips que son la puerta de entrada al audiovisual en lengua española de creciente importancia y que ya cuenta con una presencia relevante en, por ejemplo, YouTube a través de anuncios publicitarios, entrevistas, presentaciones de diverso tipo, secuencias de programas de humor, etc. Vídeos que por su cantidad, calidad y variedad son una fuente excepcional para la enseñanza de la lengua española, sus acentos y sus culturas. La utilización de estas videotecas puede desplegarse de varias formas desde una perspectiva referencial, por ejemplo:

- Como introducción audiovisual para una discusión en clase, como tarea para casa o para la realización de una prueba de comprensión auditiva. Diapositivas 1, 3 y 4.
- Como presentación de un asunto que vamos a profundizar en clase. Diapositiva 2.
- Como ilustración en una página web en la que informemos sobre un fenómeno cultural o una lista de vocabulario. Diapositivas 6 y 7.
- Como material de apoyo en, por ejemplo, una explotación didáctica en formato WebQuest o Caza de tesoros². Diapositiva 8.
- Como referencia en un ejercicio interactivo realizado con HotPotatoes³. Diapositiva 9.

² Caza de tesoro. *Oda a las papas fritas de Pablo Neruda*: <https://wikele.wikispaces.com/Skattejakt>

- Como referencia en una unidad didáctica realizada con un blog, una bitácora⁴.
- Etc., etc., etc.,...

Esos casos son ejemplos de una utilización pasiva del vídeo, usamos lo que hay, lo que hemos encontrado en la Red. Pero también podemos realizar nosotros nuestros propios vídeos colgándolos posteriormente de forma gratuita en YouTube, o en un wiki, en Itunes o simplemente enlazándolo en la plataforma que utilicemos. Por ejemplo:

- Un vídeo realizado a partir de una presentación de PowerPoint⁵ pasada a PhotoStory o de un MovierMaker en el que combinemos fotografías digitales realizadas en nuestro último viaje, por ejemplo, a Segovia, diapositivas de powerpoint, secuencias de vídeo realizadas con una cámara web y archivos de sonido⁶.
- Un vídeo realizado con un teléfono móvil, con una cámara digital o con una cámara de vídeo digital. Los protagonistas pueden ser los propios alumnos que interpretan alguna historia breve, una entrevista etc. Ese vídeo puede o no criticarse posteriormente en clase o en el grupo que ha realizado el clip.

Las posibilidades son casi tantas como las que encontramos en nuestra propia imaginación. Además no necesitamos limitarnos a la realización de documentación para la enseñanza diacrónica, también podemos introducirnos en el campo de la educación sincrónica, para eso sólo tenemos que utilizar el programa gratuito Skype para hacer una vídeo conferencia en la que se pueda, por ejemplo, practicar la comunicación espontánea, si es que no tenemos acceso a otros programas que ofrezcan la posibilidad de la vídeo conferencia.

Todos estos ejemplos y otros muchos ⁷ pueden ser actividades que contrarresten la falta de oralidad en las clases de español en las escuelas en países no hispanohablantes, en las que hay una tendencia manifiesta a la enseñanza de la lengua escrita en detrimento de la comunicación oral que debe ser primordial en un enfoque comunicativo de la clase de ELE.

3 Ejercicio interactivo. HotPotatoes: *Español para niños noruegos. El mundo de los "Lunnis" de TVE (Televisión española)* <http://www.anpenorge.no/almacen/hotpotatoes/lunnis.html>

4 Bitácora *El cascanueces de la gramática* <http://spa2101.blogia.com/>

5 *El cuerpo humano*. <http://www.youtube.com/watch?v=noavyuYaqug>

6 *Páginas amarillas. Nueva literatura española de Fin de siglo*. <http://www.youtube.com/watch?v=OT7-m8HBGM8>

7 Mírense las diapositivas "¿Cómo podemos usar un vídeo?", "Y, ¿cómo podemos utilizar los vídeos de producción propia?" e "Y, qué tipo de vídeo de producción propia?" de la presentación que sigue al texto

¿Por qué utilizar los reproductores de MP4 o “Ipodes” en la enseñanza del E/LE?

Todos hemos visto -y algunos lo hacemos también- en los autobuses, tranvías, metros etc. de Noruega y otros países a jóvenes de la edad de los alumnos de bachillerato tecleando en un móvil, escuchando música o viendo algo en un Ipod o similar. ¿Por qué no crear materiales que se puedan ver y escuchar en los teléfonos móviles o ipods? En realidad no es más que seguir la lógica del uso del vídeo en clase, utilizar un medio vinculado a los alumnos, a su generación, un medio “natural” para segmento de población determinante para nuestra función como enseñantes. Ese uso nos acerca a los jóvenes, a los alumnos, haciendo más fácil el contacto interpersonal al conocer y utilizar parte de los iconos y códigos culturales del grupo meta. Además nos da la posibilidad de sacar nuestra actividad, nuestra enseñanza del aula, de la escuela, trasladándola a, junto a los ordenadores y nuestra clase normalizada a través de las plataformas (Fronter, Its’learning, Lingo o Moodle), otros ámbitos haciendo posible el comentario, la discusión etc. sobre el tema de clase fuera de la misma. Fuera de las aulas y dentro de los bolsillos o en las manos de nuestros alumnos.

Los vídeos pueden enviarse por medio del móvil, pero es mejor –por barato– bajarse los vídeos para el Ipod de Itunes o, si no se posee un Ipod, de la plataforma que utilicéis. De esa forma el alumno aunque tenga su máquina en casa puede tener el material audiovisual en sus reproductores de mp4 o Ipod.

Los que piensen que todo esto es muy complicado o difícil tienen tres consuelos, por un lado Internet está repleta de manuales de instrucciones -tutoriales- relacionados con los programas más utilizados en la edición para Internet y en distintas lenguas, además los profesores noruegos de español tienen la “Caja de herramientas” (diapositiva 10) de la Asociación Noruega de Profesores de Español y “¿Cómo se hace?” (diapositiva 11) sitio en donde se recogen los enlaces a los programas mencionados y las instrucciones visuales de su utilización básica, y por último siempre se puede consultar al colega que ya utiliza las TICs en la enseñanza o participar en los muchos cursos que se organizan habitualmente por Den norske spansklærerforeningen, Fremmedspråksenteret i Halden, las universidades y escuelas superiores o los ayuntamientos.

Posibles usos de los reproductores de mp4

El reproductor de mp4 no es más que un disco duro o memoria flash –como la de vuestros “pinganillos” – que funciona como un mini reproductor de vídeo y que para cargarlo con documentos⁸ hemos de conectarlo a un ordenador de donde podemos grabar/copiar archivos en formato mp4 (vídeo) o mp3 (audio). Es decir que podemos grabarnos vídeos de YouTube o vídeos que hayamos hecho con PhotoStory o MovieMaker (con nuestras propias fotografías o de –por ejemplo– Flickr y nuestras grabaciones), o vídeos que hayamos hecho con nuestra cámara digital. Además se pueden descargar podcastings de emisoras de radio, de Itunes o podemos utilizar nuestras propias grabaciones.

Esos vídeos y audios para uso en Ipod pueden utilizarse como, por ejemplo:

- Introducción a la clase del próximo día. El alumno puede ver el vídeo en cualquier sitio y tantas veces como quiera. Esa introducción puede ser de carácter general, por ejemplo una canción, una presentación, un juego de rol hecho en clase, etc. O puede ser de carácter concreto con preguntas que el alumno tiene que contestar una vez visto el vídeo.
- Esa introducción puede ser una prueba de comprensión auditiva ya sea en formato vídeo –una canción– o un audio –una conversación–, un podcasting de una emisora de radio etc.
- Resumen de lo aprendido en clase combinando audios explicativos con diapositivas realizadas con un PowerPoint como base de un vídeo realizado, por ejemplo, con PhotoStory.

Un ejemplo de utilización lo podéis ver en el “Podcasting de Literatura española”, nivel C2 MCRE (diapositiva 5) que está colgado en Itunes, o en los diferentes podcastings de idiomas que encontraréis en Itunes y que os podéis bajar a vuestros Ipods.

En todo momento me he centrado en el marco de la actividad cotidiana de las clases, pero nos podemos imaginar lo que se puede hacer aprovechando un viaje de fin de curso a cualquier país hispanohablante.

La realización de esos vídeos es complicada al principio, pero posteriormente, una vez aprendidas las rutinas y teniendo el material necesario se hacen rápidamente. Además es un material reciclable y podemos programar la entrega

⁸ También se le puede instalar un micrófono

semanal de esos mini vídeos –deben ser cortos- de forma automática a través de Itunes. De esa forma nos quitamos de encima el tener que hacer enlaces en las plataformas y podemos establecer colaboraciones con otros profesores compartiendo unos materiales que en todo momento controlaremos.

Conclusiones

Los idiomas son complejos sistema de comunicación que están presentes en todas las áreas de la vida humana. La enseñanza de idiomas debe basarse en esa realidad centrándose en el aspecto comunicativo de los mismos. A través del uso del vídeo se puede desarrollar la elaboración y evaluación de ejercicios donde puedan ejercitarse las destrezas del MCRE. El uso del Ipod o reproductores de mp4 da la posibilidad de elaborar actividades didácticas eliminando la separación física de los ámbitos de la docencia y la vida cotidiana.

Presentación de la comunicación y algunos ejemplos



Suma y sigue: Los reproductores de mp4 (Ipod) en la clase de ELE.

José María Izquierdo (UiO)



José María Izquierdo [p.j.m.izquierdo@ub.uio.no]

Las explotaciones didácticas deben



- funcionar
- editarse en abierto
- ser flexibles (con o sin plataforma)
- basarse en la realidad cotidiana
- a ser posible contener una posición cívica
- ceñirse al nivel del aprendiente/receptor
- efectivizar nuestro trabajo

Recordad: "la actividad por la actividad"
fomenta el ruido y no la comunicación

¿Cómo podemos usar un vídeo? Por ejemplo:



- Una canción bajada de YouTube con preguntas. En forma de ejercicio electrónico interactivo en HotPotatoes.
- Un vídeo ilustrativo de un tema.
- Un vídeo integrado en una WebQuest.
- Un vídeo introductorio con datos o explicaciones en forma de diapositivas con o sin sonido.
- Una conversación entre I@s profesor@s con preguntas.
- Una mera presentación de tareas o de temas.
- Etcétera, etcétera, etcétera...



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

Y, ¿cómo podemos utilizar los vídeos de producción propia?



- Como una introducción a la clase que tendremos la semana siguiente.
- Como parte de lo impartido en la clase y que no hemos dado en clase.
- Como una tarea individual o cooperativa para casa.
- Como repaso/resumen de la clase que hemos impartido.



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

Y, ¿qué tipo de vídeo de producción propia? Por ejemplo:



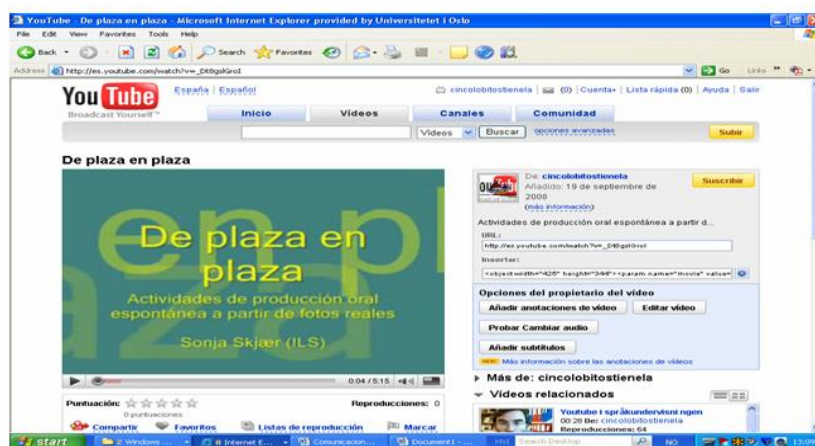
- Una canción bajada de YouTube con preguntas.
- Un vídeo introductorio con datos o explicaciones en forma de diapositivas con o sin sonido.
- Una conversación entre l@s profesor@s con preguntas.
- Una mera presentación de tareas o de temas.
- O de la misma forma como lo hacíamos con los vídeos hechos por otras personas.
- Etcétera, etcétera, etcétera...



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

1

Con imagen y sonido:
De plaza en plaza. Actividades de producción oral espontánea a partir de fotos reales.
Sonja Skjær



[http://es.youtube.com/watch?v= Dt8gslGrol](http://es.youtube.com/watch?v=Dt8gslGrol)

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://es.youtube.com/watch?v= Dt8gslGrol>

2

Con imagen y vídeo:
Suma y sigue: Los reproductores de mp4 (Ipod) en la clase de ELE. José María Izquierdo



<http://es.youtube.com/watch?v=Z5MBM4sTnHE>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://es.youtube.com/watch?v=Z5MBM4sTnHE>

3

Con imagen, vídeo y sonido:
Páginas amarillas. Jóvenes escritores españoles en los años noventa. José María Izquierdo



<http://es.youtube.com/watch?v=Z5MBM4sTnHE>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://es.youtube.com/watch?v=OT7-m8HBGM8>

4

Con imagen:
Presentación de un tema. José María Izquierdo



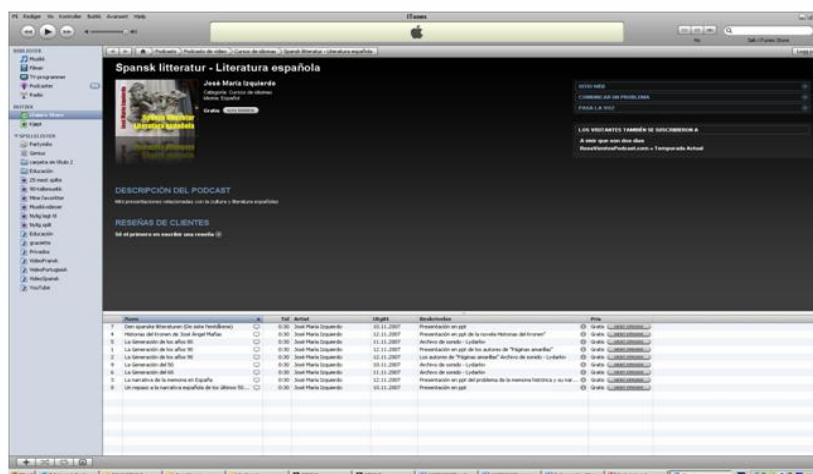
<http://es.youtube.com/watch?v=p7-kgCkU0Z8>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://es.youtube.com/watch?v=p7-kgCkU0Z8>

5

Podcasting de Literatura española (Hay que instalar previamente el Itunes). José María Izquierdo



<http://phobos.apple.com/WebObjects/MZStore.woa/wa/viewPodcast?id=268557031>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://phobos.apple.com/WebObjects/MZStore.woa/wa/viewPodcast?id=268557031>

6

YouTube - ¿Una videoteca narcisista y superficial o/y un recurso importante para la enseñanza? José María Izquierdo



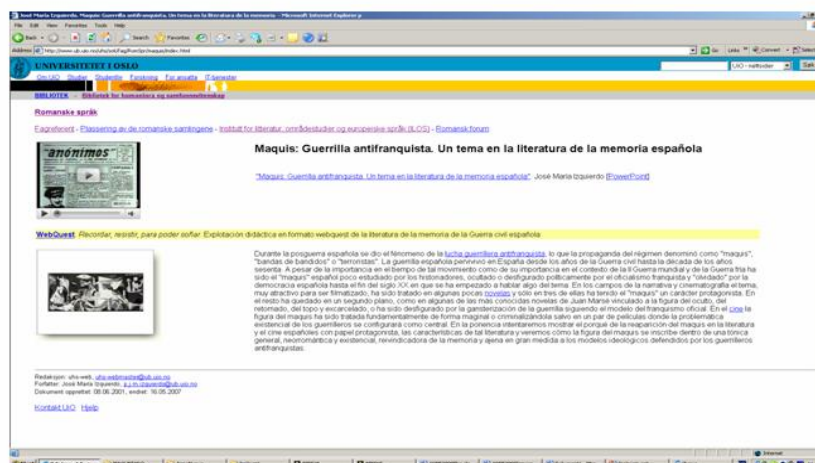
<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/youtube/index2.html>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-Uio). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/youtube/index2.html>

7

WebQuest: *Maquis: Guerrilla antifranquista. Un tema en la literatura de la memoria española.* José María Izquierdo



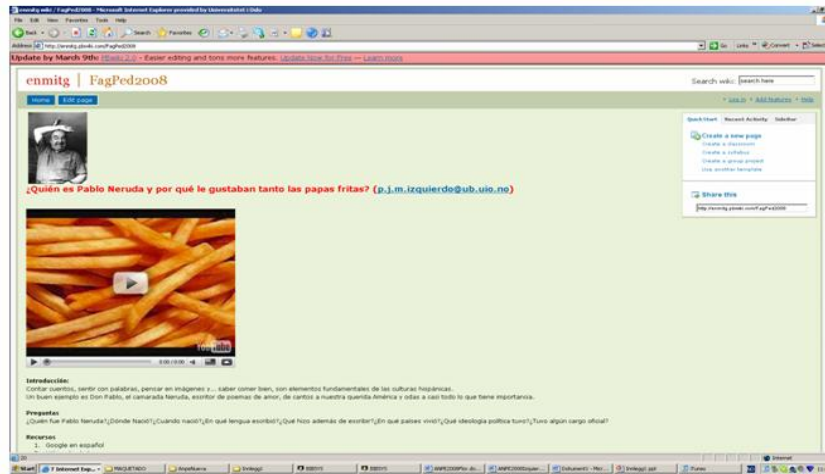
<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/maquis/index.html>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-Uio). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/maquis/index.html>

8

Caza de tesoro:
¿Quién es Pablo Neruda y por qué le gustaban tanto las papas fritas?
José María Izquierdo



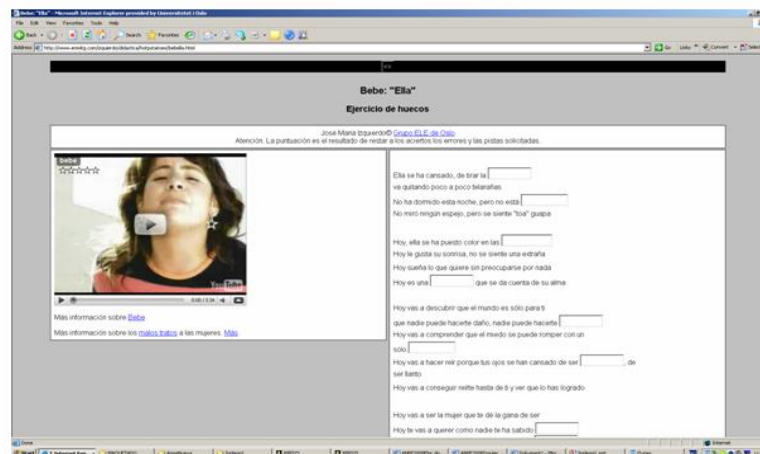
<http://enmitg.pbwiki.com/FagPed2008>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://enmitg.pbwiki.com/FagPed2008>

9

Ejercicio interactivo realizado con HotPotatoes basándose en la canción "Ella" de Bebe.
José María Izquierdo



<http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/hotpotatoes/bebella.html>

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/hotpotatoes/bebella.html>

10



Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://www.anpenorge.no/caja.html>



Caja de herramientas



<http://www.anpenorge.no/caja.html>

11

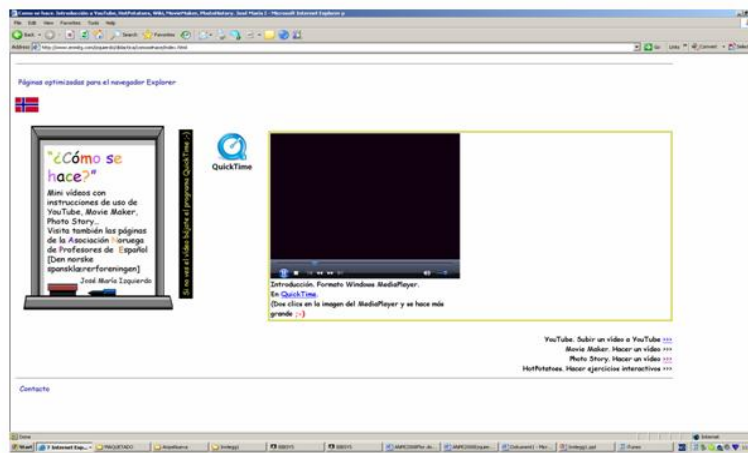


Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

<http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/comosehace/index.html>



¿Cómo se hace?



<http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/comosehace/index.html>

¡ Y, tened paciencia!



Los peces pican...

Bibliotek for Humaniora og samfunnsvitenskap (UBO-UiO). Romanske språk. José María Izquierdo

